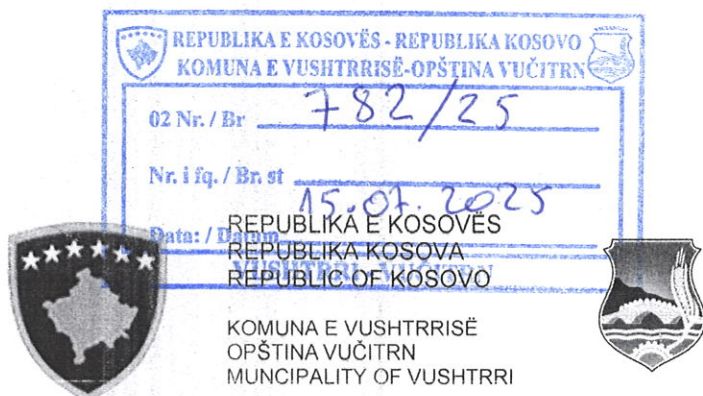




## Memorandum of Understanding

between

**MUNICIPALITY OF VUSHTRRI**

represented by Mr. Ferit Idrizi

**AND**

**ACCESSIBLE QUALITY HEALTH CARE  
PROJECT (AQH)**

represented by Mr. Nicu Fota

### Background

This Memorandum of Understanding (hereinafter referred to as the 'Memorandum') aims to establish a partnership between the Accessible Quality Health Care Project AQH (hereinafter referred to as 'AQH') and the Municipality of Vushtrri (hereinafter referred to as 'Municipality').

This document presents an agreement that legally binds the parties in the implementation of various activities for common goals and elaborates the conditions under which this cooperation will function as well as the roles and responsibilities of each party.

### Article 1 Purpose

The purpose of this Memorandum is to co-finance a Quality Intervention in the PHC facilities, namely in MFMC in Vushtrri.

The parties, Municipality and AQH, understand to promote good governance through participation and transparency in planning and decision-making towards a smooth fulfilment of the present Memorandum objectives.

## Memorandum Mirëkuptimi

ndërmjet

**KOMUNA E VUSHTRRIË**

përfaqësuar nga z. Ferit Idrizi

**DHE**

**PROJEKTI I KUJDESIT SHËNDETËSOR TË  
QASSHËM DHE CILËSOR (AQH)**

përfaqësuar nga z. Nicu Fota

### Sfondi

Ky Memorandum Mirëkuptimi (në tekstin e mëtejshëm i referuar si 'Memorandum') synon të krijojë një partneritet ndërmjet Projektit të Kujdesit shëndetësor të qasshëm dhe cilësor AQH (në tekstin e mëtejshëm 'AQH') dhe Komunës së Vushtrrisë (në tekstin e mëtejshëm 'Komuna').

Ky dokument paraqet një marrëveshje që lidh ligjërisht palët në zbatimin e aktiviteteve të ndryshme për qëllime të përbashkëta dhe elaboron kushtet në të cilat do të funksionojë ky bashkëpunim si dhe rolet dhe përgjegjësitë e secilës palë.

### Neni 1 Qëllimi

Qëllimi i këtij Memorandumi është të bashkëfinancojë Intervenimin Cilësor në objektet e KPSH-së, specifikisht në QKMF në Vushtrri.

Palët, Komuna dhe AQH, do të bashkëpunojnë për të promovuar qeverisjen e mirë nëpërmjet pjesëmarrjes dhe transparencës në planifikim dhe vendimmarrje, me qëllim të përmbushjes pa probleme të objektivave të Memorandumit aktual.

## **Article 2**

### **Obligations of the Municipality**

1. Through this Memorandum, the Municipality commits to participate and to co-finance improvement of the access to PHC services specifically the laboratory services, in MFMC in Vushtrri, with the cost estimated about 2,000.00 Euro (two thousand Euro).
2. The amount mentioned at paragraph one of this article will be allocated from the Municipality of Vushtrri
3. Procurement of items from paragraph one of this article will be done independently by the Vushtrri municipal authorities, in accordance with their respective legislations and regulations
4. The municipality commits to appoint the contact person responsible for the implementation of the present MoU, who will cooperate and communicate with AQH.
5. Maintenance of the refurbished entrance should be provided by the Municipality of Vushtrri.

## **Article 3**

### **Obligations of the AQH**

1. Through this Memorandum, AQH undertakes to participate and to co-finance improvement of the access to PHC services, specifically the laboratory services, in MFMC in Vushtrri, with the cost estimated about 9,067.00 Euro (nine thousand, and sixty-seven Euro).
2. Procurement mentioned in paragraph one of this article will be done independently by the AQH procurement department. AQH will call for applications, select the suppliers, contract and monitor refurbishment of the floor, in accordance with the Swiss and international procurement standards and in cooperation with the Municipality.
3. Through its procurement department, and based on the project submitted by the MFMC and DHSW, AQH will elaborate the technical specifications for the medical, in cooperation with the Municipality.
4. AQH commits to appoint the contact person responsible for the implementation of the present MoU, who will cooperate and communicate with Municipality.

## **Neni 2**

### **Detyrimet e Komunës**

1. Përmes këtij Memorandumi, Komuna zotohet të marrë pjesë dhe të bashkëfinancojë përmirësimin e qasjes në shërbime të KPSH-së, në veçanti në shërbime laboratorike, në QKMF në Vushtrri, në shumën e vlerësuar rreth 2,000.00 Euro (dymijë Euro).
2. Shuma e përmendur në paragrafin 1 të këtij neni do të ndahet nga buxheti i Komunës së Vushtrrisë
3. Prokurimin e artikujve nga paragrafi 1 i këtij neni do ta bëjnë në mënyrë të pavarur autoritetet e komunës së Vushtrrisë, bazuar në legjislacionin dhe rregullativat respektive
4. Komuna angazhohet të caktojë personin kontaktues përgjegjës për zbatimin e këtij MM, i cili do të bashkëpunojë dhe komunikojë me AQH-në.
5. Mirëmbajtja e hyrjes së renovuar duhet të sigurohet nga Komuna e Vushtrrisë.

## **Neni 3**

### **Detyrimet e AQH**

1. Nëpërmjet këtij Memorandumi, AQH merr përsipër të marrë pjesë dhe të bashkëfinancojë përmirësimin e qasjes në shërbime të KPSH-së, në veçanti në shërbime laboratorike, në QKMF në Vushtrri, në shumën e vlerësuar rreth 9,067.00 Euro (nëntë mijë e gjashtëdhjetë e shtatë Euro).
2. Prokurimi i cekur në paragrafin 1 të këtij neni do të bëhet në mënyrë të pavarur nga departamenti i prokurimit të AQH-së. AQH do të bëjë thirrje për aplikime, do të përzgjedhë furnitorët, do të kontrakttojë dhe do të monitorojë renovimin e dyshemesë në përputhje me standardet zvicerane dhe ndërkombëtare të prokurimit dhe në bashkëpunim me Komunën.
3. Nëpërmjet departamentit të saj të prokurimit, dhe bazuar në projektin e dorëzuar nga QKMF dhe DShMS, AQH do të elaborojë specifikimet teknike për pajisjet mjekësore, në bashkëpunim me Komunën.
4. AQH zotohet të caktojë personin kontaktues përgjegjës për zbatimin e këtij MM, i cili do të bashkëpunojë dhe komunikojë me Komunën.

**Article 4**  
**Contracting the supplier**

1. The parties, AQH and Municipality, will take part in contracting arrangements with the supplying companies, as per the obligations specified under articles 2 and 3.
2. The payment to the contracted companies will be done independently by the Municipality and AQH in accordance with their payment procedures for good and services.

**Article 5**  
**Change and termination**

1. This Memorandum may be amended by the parties only in writing.
2. This Memorandum may be terminated by either party provided it notifies the other party in writing 60 (sixty) days in advance.

**Article 6**  
**Dispute resolution**

1. The Parties shall endeavor to settle in the most appropriate manner any dispute arising out of this Memorandum of Understanding.

**Article 7**  
**Entry into force**

1. The Memorandum enters into force on the day of signing by the parties.
2. This Memorandum is drafted in two (2) identical originals and each of the parties receives one (1) copy.

Signed today 15.07.2015 date

**Accessible Quality  
Healthcare Project  
AQH**

Name: Nicu Fota  
Title: Team Leader  
Address: Tirana Str  
10000 Prishtina

**Projekti Kujdesi  
Shëndetësor i qasshëm  
dhe cilësor AQH**

Emri: Nicu Fota  
Titulli: Drejtues ekipi  
Adresa: Rr. Tirana  
10000 Prishtinë.

**Neni 4**  
**Kontraktimi i furnitorit**

1. Palët, AQH dhe Komuna, do të marrin pjesë në marrëveshjet kontraktuese me kompanitë furnizuese sipas obligimeve të specifikuara në nenet 2 dhe 3.
2. Pagesat për kompanitë e kontraktuara do të bëhen në mënyrë të pavarur nga Komuna dhe AQH në përputhje me procedurat e tyre reespektive për prokurim të mallrave dhe shërbimeve

**Neni 5**  
**Ndryshimi dhe ndërprerja**

1. Ky Memorandum mund të ndryshohet nga palët vetëm me shkrim.
2. Ky memorandum mund të ndërpritet nga secila palë me kusht që të njoftojë palën tjetër me shkrim 60 (gjashtëdhjetë) ditë përpara.

**Neni 6**  
**Zgjidhjen e kontesteve**

1. Palët do të përpiqen të zgjidhin në mënyrën më të përshtatshme çdo mosmarrëveshje që lind nga ky Memorandum Mirëkuptimi.

**Neni 7**  
**Hyrja në fuqi**

1. Memorandumi hyn në fuqi në ditën e nënshkrimit nga palët.
2. Ky Memorandum është hartuar në dy (2) kopje origjinale identike dhe secila nga palët merr nga një (1) kopje.

Nënshkruar sot 15.07.2015 data

**Municipality of  
Vushtri**

Name: Ferit Idrizi  
Title: Municipal Mayor  
Address: Sheshi "Ahmet  
Krasniqi" nr.10  
42000 Vushtri

**Komuna e Vushtrrisë**

Emri: Ferit Idrizi  
Titulli: Kryetar i  
Komunës  
Sheshi "Ahmet Krasniqi"  
nr.10  
42000 Vushtri

